

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

ALIMENTATORE VAS/100MH

**Attenzione.**  
Prima di procedere all'installazione dell'apparecchio leggere attentamente le "AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE" contenute nella confezione.

DESCRIZIONE PRODOTTO

È costituito da un trasformatore della potenza di 15 VA.  
È dotato di un raddrizzatore che fornisce una tensione in uscita di 18 V DC protetta elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti, tale protezione ripristina automaticamente il normale funzionamento dell'alimentatore dopo la rimozione delle cause che hanno determinato l'intervento della stessa protezione (fig. 1).

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

L'apparecchio deve essere installato in scatole munite di guida DIN (EN 50022) (fig. 3). Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2.

**Assicurarsi che l'installazione sia fatta in modo da soddisfare i requisiti di isolamento rinforzato, in caso contrario il prodotto può causare il rischio di scosse elettriche.**

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO

**AVVERTENZA**  
Non aprire o manomettere le apparecchiature; all'interno è presente tensione.

Funzione dei morsetti (fig. 1)

- 230V** ingresso alimentazione da rete
- 18V** uscita corrente continua stabilizzata

**NOTA.** La protezione dell'alimentatore contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili; per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:  
a) togliere l'alimentazione;  
b) eliminare le cause dell'arresto;  
c) far raffreddare l'alimentatore per almeno un minuto;  
d) ricollegare l'apparecchio.

Caratteristiche Tecniche	
<b>Alimentazione</b>	230 V AC +6% -10%, 50/60 Hz 15 VA Uscita 18 V DC, 350 mA (500 mA in servizio intermittente)
<b>Temperatura di funzionamento</b>	da 0 °C a 35 °C
<b>Dimensioni</b>	modulo da 3 unità basso, per guida DIN (fig. 2)

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

POWER SUPPLIER VAS/100MH

**Attention.**  
Before installing the unit, carefully read the "WARNINGS FOR INSTALLATION" contained in the package.

PRODUCT DESCRIPTION

This consists of a transformer with a power of 15 VA.  
It is equipped with a rectifier that provides output voltage at 18 V DC, electronically protected against overloads and short circuits.  
This protection automatically restores normal operation of the power supplier after the causes have been removed that activated the protection (fig. 1).

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY

The unit must be installed in boxes with DIN rail (EN 50022) (fig. 3). For overall dimensions see fig. 2.

**The installation must ensure that the product meet reinforced insulation requirements, otherwise the product can cause the risk of electric shock.**

INSTRUCTIONS FOR CONNECTION

**WARNING**  
Do not open or tamper with the units; live voltage is present in them.

Function of terminals (fig. 1)

- 230V** Input power supply
- 18V** direct current-stabilized output

**NOTE.** Electronic protection of power supplier against overloads and short-circuits is provided rather than protection through fuses: to reset normal operating mode in case of interruption the following instructions must be followed:  
a) Disconnect 230Vac;  
b) Reason for power supplier shutdown;  
c) Give power supplier time to cool for at least one minute;  
d) Reconnect 230Vac.

Technical features	
<b>Power supply</b>	230 V AC +6% -10%, 50/60 Hz 15 VA Output 18 V DC, 350 mA (500 mA in intermittent current)
<b>Working temperature range</b>	from 0 °C to 35 °C
<b>Dimensions</b>	Low-profile 3-unit model, for installation on DIN rail (fig. 2)

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

### NETZGERÄT VAS/100MH

#### ACHTUNG.

Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät entsprechend den Installationsanweisungen an der Wand abgesichert sein.

#### PRODUKTBESCHREIBUNG

Es besteht aus einem Transformator mit 15 VA Stärke.

Dazu gehört ein Gleichrichter mit 18 V-DC Ausgangsspannung; er ist mit elektronischer Schutzvorrichtung gegen Überladen und Kurzschluß versehen: Sobald die Störungsursache behoben ist, stellt die Schutzvorrichtung die normale Funktionsfähigkeit des Netzgeräts automatisch wieder her (Abb. 1).

#### ANWEISUNGEN FÜR DIE MONTAGE

Der Apparat muss in Gehäusen mit DIN-Schiene (EN 50022) installiert werden (Abb. 3).

Die Abmessungen, siehe Abb. 2.

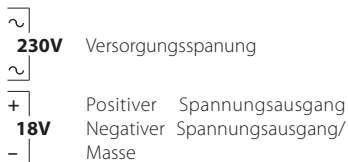
Stellen Sie sicher, dass die Installation die Anforderungen an eine verstärkte Isolierung erfüllt - anderenfalls kann das Produkt Stromschlagrisiken aufweisen.

#### ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS

#### HINWEIS

Die Geräte nicht öffnen oder handhaben, innen ist Hochspannung vorhanden.

Funktion der Klemmen (Abb. 1)



ANMERKUNG Der Schutz des Netzgerätes vor Überlastungen und Kurzschlüssen erfolgt elektronisch anstatt mit Sicherungen. Um nach einer Unterbrechung den normalen Betrieb wieder herzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

- die Stromversorgung 230 V AC abtrennen;
- die Ursache der Unterbrechung/Überlastung beseitigen
- das Netzgerät mindestens 1 Minute abkühlen zu lassen,
- das Gerät wieder an die Versorgungsspannung 230 V AC anschließen.

TECHNISCHE MERKMALE	
Stromversorgung	230 V AC +6% -10%, 50/60 Hz 15 VA Ausgang 18 V DC, 350 mA (500 mA in intermittierender Betrieb)
Betriebstemperatur	von 0 °C bis 35 °C
Abmessungen	Modul für 3 Einheiten, flach, für DIN-Schiene (Abb. 2)

#### ENTSORGUNG

Stellen Sie sicher, dass das Verpackungsmaterial nach den geltenden Vorschriften des Bestimmungslandes entsprechend entsorgt wird.

Nicht mehr benutzbare Geräte sind ebenfalls sachgemäß zu entsorgen.

Die recycelbaren Bauteile sind mit dem betreffenden Symbol und Materialzeichen versehen.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### ALIMENTATION VAS/100MH

#### Attention.

Avant de procéder à l'installation de l'appareil, lire attentivement les "RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATION" contenues dans la boîte.

#### DESCRIPTION DU PRODUIT

Il est composé d'un transformateur de 15 VA de puissance.

Il est équipé d'un redresseur qui fournit une tension en sortie de 18 V DC protégée électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits, cette protection rétablit automatiquement le normal fonctionnement de l'alimentateur après avoir éliminé les causes qui ont déterminé l'intervention de celle-ci (fig. 1).

#### INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

L'appareil doit être installé dans des boîtiers munis de guides DIN (EN 50022) (fig. 3).

Les dimensions d'encombrement sont indiquées en fig. 2.

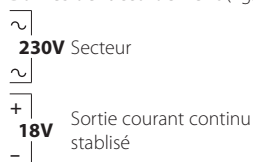
S'assurer que l'installation est réalisée de manière à répondre aux conditions requises en matière d'isolation renforcée, dans le cas contraire, le produit peut engendrer un risque de secousses électriques.

#### ISTRUCTIONS POUR LA CONNEXION

#### RECOMMANDATION

Ne pas ouvrir ni manipuler les appareils; à l'intérieur présence de tension.

Bornes de raccordement (fig. 1)



NOTA. La protection électronique de l'alimentation contre les surtensions et les courts-circuits est obtenue électroniquement sans fusible.

Pour retrouver le fonctionnement normal en cas d'interruption, il est nécessaire d'ef-

fectuer les opérations suivantes:

- couper l'alimentation,
- éliminer la cause de l'interruption,
- laisser refroidir l'alimentation durant 1 minute,
- reconnecter l'appareil.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	230 V AC +6% -10%, 50/60 Hz 15 VA Sortie 18 V DC, 350 mA (500 mA en service intermittent)
Température de fonctionnement	de 0 °C à + 35 °C.
Dimensions	module de 3 unités bas pour rail DIN (fig. 2)

#### ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit. À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

## ES INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### ALIMENTADOR VAS/100MH

#### Atención.

Antes de comenzar la instalación del aparato, leer detenidamente las "ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN" que se incluyen en el embalaje.

#### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Se compone de un transformador de potencia de 15 VA. Está dotado de un rectificador que suministra una tensión en salida de 18 V DC, protegida electrónicamente contra sobrecargas y cortocircuitos; dicha protección restablece automáticamente el funcionamiento normal del alimentador tras la eliminación de las causas que han provocado la intervención de la protección (fig. 1).

#### INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

El aparato debe instalarse en cajas dotadas de guía DIN (EN 50022) (fig. 3).

Para las medidas máximas, ver la fig. 2.

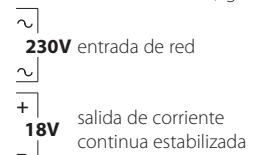
Asegúrese de que el proceso de instalación cumpla los requisitos de aislamiento reforzado, ya que de lo contrario el producto puede provocar riesgo de descargas eléctricas.

#### INSTRUCCIONES PARA LA CONEXIÓN

#### ADVERTENCIA

No abra o manipule los aparatos; por su interior circula tensión.

Función de los bornes (fig. 1)



NOTA. La protección del alimentador contra sobrecargas y cortocircuitos es obtenida electrónicamente y no mediante fusibles. En caso de interrupción, para restablecer el funcionamiento normal, es necesario:

- quitar la alimentación;
- eliminar las causas de la detención;
- enfriar el alimentador durante, al menos, un minuto;
- volver a conectar el aparato.

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	230 V AC +6% -10%, 50/60 Hz 15 VA Salida 18 V DC, 350 mA (500 mA en servicio intermitente)
Temperatura de funcionamiento	de 0 °C a 35 °C
Dimensiones	módulo de 3 unidades bajo para guía DIN (fig. 2)

#### ELIMINACIÓN

Comprobar que no se deposita en el medio ambiente el material de embalaje, sino que se elimina conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato, evitar que éste sea depositado en el medio ambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

Los componentes para los que está prevista la eliminación con reciclaje se indican el símbolo y la sigla del material.

## P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

### ALIMENTADOR VAS/100MH

#### Atenção.

Antes de efectuar a instalação do aparelho leia com atenção os "AVISOS PARA A INSTALAÇÃO" contidos na embalagem.

#### DESCRIÇÃO DO PRODUTO

É constituído por um transformador com potência de 15 VA. É dotado de um rectificador que fornece uma tensão de saída de 18 V DC protegida electronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos, essa protecção restaura automaticamente o funcionamento normal do alimentador após a remoção das causas que provocaram a intervenção da mesma protecção (fig. 1).

#### INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

O aparelho deve ser instalado em caixas munidas de guia DIN (EN 50022) (fig. 3). Para as dimensões totais veja a fig. 2.

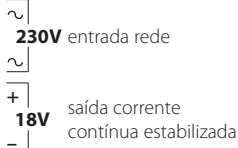
Certifique-se de que a instalação é feita de forma a cumprir os requisitos de isolamento reforçado, caso contrário o produto pode causar o risco de choques elétricos.

## INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO

### AVISO

Não abra ou adultere o aparelho; dentro há alta tensão.

Função dos bornes (fig. 1)



NOTA. A proteção do alimentador contra sobrecargas e curtos-circuitos é obtida eletronicamente e não por meio de fusíveis; para restaurar o funcionamento normal, no caso de interrupção, é preciso: a) desligar a alimentação; b) eliminar as causas da paragem c) deixar arrefecer o alimentador pelo menos durante um minuto; d) ligar o aparelho

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação	230 V AC +6% -10%, 50/60 Hz 15 VA Saída 18 V DC, 350 mA (500 mA em serviço intermitente)
Temperatura de funcionamento	de 0 °C a 35 °C
Dimensões	módulo de 3 unidades baixo, para guia DIN (fig. 2)

## ELIMINAÇÃO

Verifique que o material da embalagem não seja abandonado no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de uso do produto. No fim do ciclo de vida do aparelho evite que o mesmo seja eliminado no ambiente. A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem de suas partes componentes. Sobre os componentes, para os quais é prevista a eliminação com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

## TR KURULUM TALİMATLARI

### GÜÇ KAYNAĞI VAS/100MH

#### Dikkat.

Ünitesi kurmadan önce, paket içindeki "KURULUM UYARILARI" dikkatlice okunmalıdır.

## ÜRÜN TANIMLAMASI

15 VA gücünde bir transformatörden oluşur. 18 V DC çıkış voltajı sağlayan bir redresöre sahiptir ve aşırı yük ve kısa devreye karşı elektrik korumasına sahiptir. Bu koruma, korumayı etkinleştiren nedenlerden ortadan kaldırıldıktan sonra güç beslemesinin otomatik olarak normal çalışmasını sağlar (şek. 1).

## MONTAJ TALİMATLARI

Ekipman DIN (EN 50022) standartlarına uygun kılavuz ile donatılmış kutuların içine kurulmalıdır (şek. 3). Genel boyutlar için şek. 2'ye bakınız.

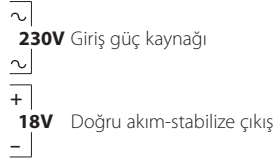
Kurulumun güçlendirilmiş yalıtım koşullarına uygun olarak yapıldığından emin olunmalıdır aksi halde ürün, elektrik çarpması riski yaratabilir.

## BAĞLANTI TALİMATLARI

### UYARI

Üniteleri açmayın veya müdahale etmeyin; canlı voltaj bulunmaktadır.

Terminalerin fonksiyonu (şek. 1)



NOT. Güç beslemesine aşırı yük ve kısa devrelere karşı sigortayla koruma yerine elektronik koruma sağlanmıştır: kesinti durumunda normal çalışma moduna resetlemek için, aşağıdaki talimatlara uyulmalıdır:

- 230 Vac bağlantısını kesin;
- Güç beslemesi kapatma nedenini düzeltin;
- Güç beslemesine soğuması için en az bir dakika zaman tanıyın;
- 230 Vac bağlantısını tekrar yapın.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Güç beslemesi	230 V AC +%6 -%10, 50/60 Hz 15 VA Çıkış 18 V DC, 350 mA (fasıllı akımda 500 mA)
Çalışma sıcaklığı aralığı	0 °C ila 35 °C
Boyutlar	DIN raya montaj için düşük profilli 3 üniteli modül (şek. 2).

## İMHA

Ambalaj malzemesiyle çevreyi kirliletmeyin: ürünün kullanıldığı ülkede yürürlükte olan düzenlemelere göre imha edilmesini sağlayın. Ekipman kullanım ömrü sonuna geldiğinde, çevreye atılmaması için önlem alın. Ekipman mevcut düzenlemelere uygun olarak imha edilmeli ve mümkünse parçaları geri dönüştürülmelidir. Geri dönüştürülebilir atık sınıfına giren parçalarda ilgili sembol ve malzeme kısaltması yer almaktadır.

## NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN OPGELET VOOR DE

### VAS/100MH VOEDINGSBLOK

#### Let op.

Voordat u overgaat tot de installatie van de apparatuur, leest u de "OPGELET VOOR DE INSTALLATEUR".

## PRODUCTBESCHRIJVING

Deze bestaat uit een transformator met een vermogen van 15 VA. Hij is voorzien van een gelijkrichter die een uitgangsspanning levert van 18 V DC, die elektronisch tegen overbelasting en kortsluiting is beschermd. Deze beveiliging herstelt de normale werking van het stroomvoorzieningsstelsel automatisch, na opheffing van de oorzaken die de ingreep van de beveiliging zelf hebben veroorzaakt (fig. 1)

## INSTRUCTIES VOOR DE MONTAGE

Het toestel dient geïnstalleerd te worden in dozen die uitgerust zijn met een DIN-profiel (EN 50022) (fig. 3). Voor algemene afmetingen zie fig. 2.

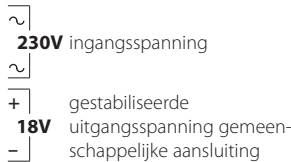
Controleer of het product geïnstalleerd is volgens de vereisten inzake superisolatie. Anders kan het elektrische schokken veroorzaken.

## INSTRUCTIES VOOR DE AANSLUITING

### WAARSCHUWING

Open of forceer de apparatuur niet. Er is spanning in aanwezig.

Klemmenborden (fig. 1)



Opmerking. De beveiliging van het voedingsblok tegen overbelasting en kortsluiting wordt elektronisch verkregen, in plaats van door doorzekeringen. Om een normale werking in het geval van onderbreking terug te garanderen, dienen volgende instructies te worden gevolgd:

- Spanning wegnemen van voedingsblok;
- Verwijder de oorzaak van het probleem;
- Laat voedingsblok minstens 1 minuut afkoelen;
- Herstel de verbinding.

## TECHNISCHE KENMERKEN

Voeding	230 V AC +6% -10%, 50/60 Hz 15 VA Uitgang 18 V DC, 350 mA (500 mA tijdens intermitterende werking)
Werktemperatuur	van 0 °C tot 35 °C
Afmetingen	module van 3 eenheden, laag voor DIN-rail (fig. 2)

## VERWIJDERING

Denk aan het milieu: zorg dat het verpakkingsafval wordt vernietigd volgens de van kracht zijnde regels in het land van gebruik. Respecteer de reglementen inzake recycling voor verpakkingsmaterialen en oude, defecte toestellen. De componenten die kunnen gerecyceld worden, dragen a het relevante symbool en de afkorting van het materiaal.

## RU ИНСТРУКЦИИ ДЛ Я МОНТАЖНИКА

### Блок питания VAS/100MH

#### Внимание.

Перед монтажом оборудования, тщательно ознакомьтесь с "ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛ Я МОНТАЖНИКА".

## ОПИСАНИЕ ПРОДУКЦИИ

Состоит из трансформатора мощностью 15 VA. Оснащен выпрямителем, подающим напряжение на выходе 18 V DC, с электронной защитой против избыточных нагрузок и коротких замыканий, данная защита автоматически восстанавливает нормальное функционирование блока питания после устранения причин, которые привели к срабатыванию самой защиты (рис 1).

## ИНСТРУКЦИИ ДЛ Я МОНТАЖА

Устройство должно устанавливаться в коробках, оснащенных направляющей DIN (EN 50022) (рис. 3). Дл я габаритных размеров смотрите рис. 2.

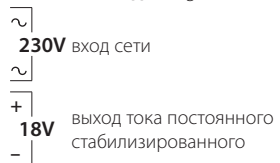
Убедитесь, что монтаж осуществляется в соответствии с требованиями усиленной изоляции, в противном случае, может возникнуть опасность электрического удара.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДСОЕДИНЕНИЮ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не открывать или вскрывать оборудование; внутри имеется напряжение.

Панель выводов (fig. 1)



ПРИМЕЧАНИЕ. Защита блока питания против избыточных нагрузок и коротких замыканий осуществляется электронным образом, а не при помощи предохранителей; для восстановления нормального функционирования в случае прерываний, необходимо: a) отключить питание; b) устранить причины остановку; c) охладить блок питания на протяжении по крайней мере одной минуты; d) вновь подсоединить устройство.

Технические характеристики	230 V AC +6% -10%, 50/60 Гц 15 VA Выход 18 V DC 350 mA (500 mA при прерывистом режиме функционирования)
Питание	
Температура функционирования	от 0 °C до 35 °C
Размеры	модуль из 3 единиц, низкий, дл я направляющей DIN (рис. 2)

## УТИЛИЗАЦИЯ

Убедитесь в том, что упаковочный материал не выбрасывается в окружающую среду, а уничтожается в соответствии с действующими нормами страны использования продукции. При завершении срока службы оборудования не допускать его выброс в окружающую среду.

Уничтожение оборудования должно осуществляться при соблюдении действующих норм и отдавая предпочтение утилизации составляющих его компонентов. На компонентах, для которых предусмотрена утилизация, приведен специальный символ и знак материала.

